

سورة آل عمران

١ - ٩

SURAT ĀLI 'IMRĀN

AYAT: 1 - 9

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2026

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Kesepuluh, Januari 2026, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ẓ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ẓ	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT ĀLI `IMRĀN (3): 1-9 1

Surat Āli `Imrān (3): 1 - اَلَمْ



4

Surat Āli `Imrān (3): 2 - اَللّٰهُ



6

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ

نَزَّلَ - 3: 3 Surat Āli `Imrān (3): 3

عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ

يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ﴿٣﴾ 12

مِنْ - 4: 4 Surat Āli `Imrān (3): 4

قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ ^{قُلْ} إِنَّ

الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ

شَدِيدٌ ^{قُلْ} وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ﴿٤﴾ 24

إِنَّ - Surat Āli `Imrān (3): 5

اللَّهُ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا

فِي السَّمَاءِ ﴿٥﴾

34

هُوَ - Surat Āli `Imrān (3): 6

الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦﴾

37

هُوَ - Surat Āli `Imrān (3): 7

الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ ءَايَاتٌ

مُحْكَمَتٌ هُنَّ أُمَّ الْكِتَابِ وَأُخْرُ
مُتَشَبِّهَتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ
فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَبَّهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ
وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ۚ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا
اللَّهُ ۚ وَالرَّسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا
بِهِ ۚ كُلُّ مَنْ عِنْدَ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو

الْأَلْبَابِ ﴿٧﴾

45

رَبَّنَا - 8 (3): Surat Āli `Imrān

لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا
78 مِّنْ لَّدُنكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨﴾

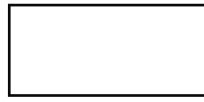
رَبَّنَا - 9 (3): Surat Āli `Imrān

إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ
86 اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٩﴾

DAFTAR PUSTAKA

92

SURAT ĀLI `IMRĀN (3): 1-9



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اَلَمْ ۙ اَللّٰهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ اَلْحَيُّ اَلْقَيُّوْمُ

نَزَّلَ عَلَيْكَ اَلْكِتٰبَ بِاَلْحَقِّ مُصَدِّقًا

لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَاَنْزَلَ اَتُورٰتِهٖ وَاِلٰنَجِيْلٍ ۙ

مِّنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَاَنْزَلَ اَلْفُرْقٰنَ ۚ اِنَّ

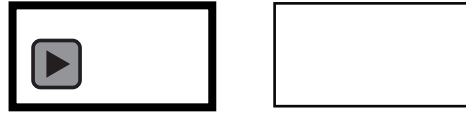
اَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِبٰئِتِ اَللّٰهِ لَهُمْ عَذٰبٌ

شَدِيْدٌ ۗ وَّاَللّٰهُ عَزِيْزٌ ذُوْ اَنْتِقَامٍ ۙ اِنَّ اَللّٰهَ

لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
السَّمَاءِ ﴿٥﴾ هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي
الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦﴾ هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ
الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ
الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَبِهَاتٌ ^{صَلَّى} فَأَمَّا الَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَبَهَ مِنْهُ
ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ^{صَلَّى} وَمَا يَعْلَمُ
تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ ^{قُلْ} وَالرَّسِخُونَ فِي الْعِلْمِ

يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَا وَمَا
يَذْكُرُ إِلَّا أَكْثَرُ الْأُولَآءِ ۚ ﴿٧﴾ رَبَّنَا لَا تُزِغْ
قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن
لَّدُنكَ رَحْمَةً ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨﴾ رَبَّنَا
إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ ۖ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ إِنَّ
اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٩﴾

Surat Āli `Imrān (3): 1 - الم



الم

{آل عمران (٣): ١}

Alif lām mīm

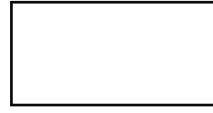
{Āli `Imrān (3): 1}

Alif lām mīm, Alif lām rā, Alif lām mīm
ṣād dan semacamnya, diantara ahli-
ahli tafsir ada yang menyerahkan
pengertiannya kepada Allah karena
dipandang termasuk ayat-ayat
mutasyabihat, dan ada pula yang
menafsirkannya. Golongan yang
menafsirkannya ada yang
memandangnya sebagai nama surat,

dan ada pula yang berpendapat bahwa huruf-huruf abjad itu gunanya untuk menarik perhatian para pendengar supaya memperhatikan Al-Qur'an, dan untuk mengisyaratkan bahwa Al-Qur'an diturunkan dari Allah dalam bahasa Arab yang tersusun dari huruf-huruf abjad. kalau mereka tidak percaya bahwa Al-Qur'an diturunkan dari Allah dan hanya buatan Muhammad SAW semata-mata maka cobalah mereka buat semacam Al-Qur'an.

Allah لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ - Surat Āli `Imrān (3): 2

الْحَيُّ الْقَيُّومُ ﴿٢﴾



اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ﴿٢﴾

{آل عمران (٣): ٢}

**Allah *lā ilāha illā huwa* / Allah tidak
ada ilah kecuali Dia *alḥayyu* / Al-
Hayyu / Yang Maha Hidup / Yang
Selamanya Hidup / Yang Penuh
Energi / Yang Maha Ada *alqayyūm* /
Al-Qayyūm / Yang Maha Ada
Sendiri-Nya / Yang Maha Mandiri /
Yang Maha Terus Menerus
Mengurus Makhluk-Nya.**

{Āli `Imrān (3): 2}

الْحَيُّ = Yang Maha Hidup, Yang
Selamanya Hidup, Yang Penuh Energi,
Yang Maha Ada (nomina, kata benda).

حَيٌّ = yang hidup, yang penuh energi,
yang ada (nomina, kata benda).

يَحْيَا - حَيٍّ = hidup (فعل, verba).

حَيٍّ (إِحْيَى) = hidup (فعل, verba).

حَيٌّ = yang hidup (فاعل, partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

حَيَاة/حَيَوَات = kehidupan (مصدر, masdar).

يُحْيِي - حَيَّ = tidak mati, masih dengan ruh (فعل, verba).

حَيَّا - يُحْيِي = menghormati (فعل, verba).

حَيَّا (حَيَّ) = menghormati (فعل, verba).

مُحْيٍ = yang menghormati (فاعل, partikel aktif).

مُحَيَّا = yang dihormati (اسم المفعول, partikel pasif).

تَحْيَةٍ = penghormatan (مصدر, masdar).

يُحْيِي - أَحْيَا = menghidupkan,

menghidupkan kembali (فعل, verba).

(أَحْيَا) = menghidupkan (فعل, verba).

مُحْيٍ = yang menghidupkan (فاعل, partikel aktif).

مُحْيَا = yang dihidupkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِحْيَاءٌ = penghidupan, perihal menghidupkan (مصدر, masdar).

يَسْتَحْيِي - إِسْتَحَى = 1. mempunyai rasa malu, bermalu; 2. *segan*; 3. membiarkan hidup (فعل, verba).

إِسْتَحْيَ (إِسْتَحْيَ) = 1. mempunyai rasa malu, bermalu; 2. *segan*; 3.

membiarkan hidup (فعل, verba).

مُسْتَحْيٍ = 1. yang mempunyai rasa malu; 2. yang *segan*; 3. yang membiarkan hidup (فاعل, partikel aktif).

مُسْتَحْيٍ = 1. yang dipunyai rasa malu; yang *disegani*; 3. yang dibiarkan hidup (اسم المفعول, partikel pasif).

إِسْتِحْيَاءُ = 1. kemalu-maluan, yang agak malu; 2. *penyeganan*; 3. pembiaran hidup (مصدر, masdar).

الْقَيُّومُ = Yang Maha Ada Sendiri-Nya, Yang Maha Mandiri, Yang Maha Terus Menerus Mengurus Makhluk-Nya (nomina, kata benda).

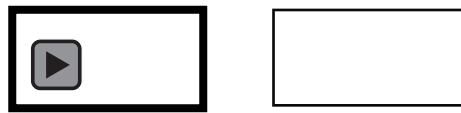
قِيم (ات, ون, ج, ة) = kurator, pengawas, penjamin, penjaga, pemelihara (nomina, kata benda).

قِيم = yang berharga, yang bernilai (adjektiva, kata sifat).

نَزَّلَ عَلَيْكَ - Surat Āli `Imrān (3): 3

الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

وَأَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ﴿٣﴾



نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا

بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ﴿٣﴾

{آل عمران (٣): ٣}

Nazzala `alaikal-kitāba bil-ḥaqqi /
Dia (Allah) telah menurunkan
(berangsur-angsur) Al-Kitab (Al-
Qur'an) ataskau dengan Kebenaran
muṣaddiqan limā baina yadaihi /

yang membenarkan untuk apa yang
antara dua tangannya *wa anzalat-
taurāta wal-injīla* / dan Dia telah
menurunkan At-Taurāh dan Al-
Injīl.

{Āli `Imrān (3): 3}

نَزَّلَ – يُنَزِّلُ = menurunkan (berangsur-
angsur) (فعل, verba).

نَزَّلَ – يُنَزِّلُ = menurunkan (berangsur-
angsur), mengurangi, merendahkan
(فعل, verba).

نَزَّلَ (نَزَلَ) = menurunkan (berangsur-
angsur) (فعل, verba).

مُنَزَّل = yang menurunkan (berangsur-angsur) (فاعل, partikel aktif).

مُنَزَّل = yang diturunkan (berangsur-angsur) (اسم المفعول, partikel pasif).

تَنْزِيل = penurunan (berangsur-angsur) (مصدر, masdar).

نَزَلَ - يَنْزِلُ = jatuh, turun, bergerak ke arah bawah (فعل, verba).

نَزَلَ - يَنْزِلُ = 1. turun, ke bawah, jatuh, berjatuhan, mendarat; 2. membatalkan,

mengeluarkan; 3. berhenti pada,
tinggal di, menginap (فعل, verba).

يُنْزِلُ – أَنْزَلَ = menurunkan,

menjatuhkan, membangun, menginap,
mengurangi, memotong (فعل, verba).

يُنْزِلُ – أَنْزَلَ = menurunkan (فعل,

verba).

يُنْزِلُ (أَنْزَلَ) = menurunkan (فعل, verba).

مُنْزِلٌ = yang menurunkan (فاعل, partikel
aktif).

مُنْزَلٌ = yang diturunkan (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِنْزَال = penurunan, perihal menurunkan
(مصدر, masdar).

كِتَاب (كُتِبَ . ج) = kitab, buku (مصدر, masdar).

كَتَبَ - يَكْتُبُ = 1. menulis, mencatat, merekam, menyusun, membuat konsep; 2. menetapkan, menakdirkan; 3. mewajibkan (فعل, verba).

كَتَبَ - يَكْتُبُ = 1. menulis, mencatat, merekam, menyusun, mengarang, mengubah, membuat konsep; 2. menetapkan, menakdirkan; 3. mewajibkan (فعل, verba).

كُتِبَ (اُكْتُبُ) = menulis (فعل, verba).

كَاتِبٌ = yang menulis, penulis (فاعل, partikel aktif).

مَكْتُوبٌ = yang ditulis (اسم المفعول, partikel pasif).

كِتَابَةٌ / كُتِبَ = kitābah, kitab (nomina, kata benda).

خَطٌّ - يَخُطُّ = menggambar, menulis (فعل, verba).

سَطَرَ - يَسْطُرُ = menggaris, merancang, mengonsep (فعل, verba).

كُتِبَ – يُكْتَبُ = mengajari menulis

(فعل, verba).

مَكْتَبَةٌ = perpustakaan, toko buku

(nomina, kata benda).

مَكْتَب = kantor, biro, bagian (nomina, kata benda).

كَاتِب (كَتَاب . ج) = penulis, pengarang, juru tulis, penyalin (nomina, kata benda).

كِتَابَةٌ = tulisan, catatan, naskah, tulisan tangan (مصدر, masdar).

حَقٌّ (حُقُوق . ج) = 1. haqq, kebenaran, keadaan yang cocok dengan keadaan yang sesungguhnya; 2. kenyataan, kepastian; 3. hak, kewajiban (مصدر, masdar).

حَقٌّ – **يَحِقُّ** = berhak, mempunyai hak, mempunyai wewenang (فعل, verba).

حَقٌّ (حَقٌّ / إِحْقَاقٌ) = berhak, mempunyai hak, mempunyai wewenang (فعل, verba).

حَقِيق = yang berhak, yang mempunyai hak, yang mempunyai wewenang (فاعل, partikel aktif).

مَحْقُوق = yang dipunyai hak, yang dipunyai wewenang (اسم المفعول, partikel pasif).

حَقَّ / حَقَّة = 1. haqq, hak; 2. haqqah, haqqat (nomina, kata benda).

أَحَقَّ – **يُحِقُّ** = 1. menghakkan, memberi hak; 2. membenarkan (فعل, verba).

أَحَقَّ (أَحَقُّ/أَحِقَّ) = 1. menghakkan,

memberi hak; 2. membenarkan (فعل, verba).

مُحِقٌّ = 1. yang menghakkan, yang memberi hak; 2. yang membenarkan (فاعل, partikel aktif).

مُحَقٌّ = 1. yang dihakkan, yang diberi hak; 2. yang dibenarkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِحْقَاقٌ = 1. penghakkan; 2. membenaran (مصدر, masdar).

صَدَّقَ – **يُصَدِّقُ** = percaya, menerima kebenaran, **membenarkan** (فعل, verba).

صَدَّقَ (صَدَّقَ) = **membenarkan** (فعل, verba).

مُصَدِّقٌ = **yang membenarkan** (فاعل, partikel aktif).

مُصَدَّقٌ = **yang dibenarkan** (اسم المفعول, partikel pasif).

تَصْدِيقٌ = tasdīq, tasdiq, tasdik, membenaran (nomina, kata benda).

صَدَّقَ – **يُصَدِّقُ** = 1. **mengatakan kebenaran**, menceritakan kebenaran; 2. membenar, membenar-benar, berkata

yang sesungguhnya, mengatakan yang sesungguhnya (فعل, verba).

صَدَقَ (أَصْدُقُ) = mengatakan kebenaran

(فعل, verba).

صَادِق = yang mengatakan kebenaran

(فاعل, partikel aktif).

مَصْدُوق = yang dikatakan kebenaran

(اسم المفعول, partikel pasif).

صِدْق = shidiq, shidik, sidik (مصدر, masdar).

(صَدِيقَات , أَصْدِقَاءُ . ج . و ,) صَدِيق =

teman, kawan (nomina, kata benda).

صَادِق = 1. yang mengatakan benar; 2.

yang benar, jujur, tulus (فاعل, partikel aktif).

مِنْ قَبْلُ هُدًى - Surat Āli `Imrān (3): 4

لِلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ ^{قُلْ} إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

بِعَايَةِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ^{قُلْ} وَاللَّهُ

عَزِيزٌ ذُو أَنْتِقَامٍ ﴿٤﴾



مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأُنْزِلَ الْفُرْقَانُ ^{قله} إِنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ^{قله} وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ﴿٤﴾

{آل عمران (٣): ٤}

Min qablu hudan lin-nāsi / Dahulu
petunjuk untuk Manusia-manusia
wa anzalal-furqāna / dan Dia telah
menurunkan Al-Furqān. Innal-
lazīna kafarū biāyāti Allah /
Sesungguhnya yang mereka telah
mengafiri dengan ayat-ayat Allah
lahum `azābun šadīdun / bagi
mereka azab yang ekstrem, dan

Allah *`azīzun żun-tiqāmin* / dan
Allah yang maha perkasa yang
mempunyai hak menyiksa / dan
Allah yang maha perkasa yang
mempunyai pembalasan siksa.

{Āli `Imrān (3): 4}

قَبْلًا، مِنْ قَبْلُ = dahulu, tadinya, lebih
awal, di masa lampau (adverbial, kata
keterangan).

قَبْلُ = sebelum, lebih dahulu,
sebelumnya, di depan (preposisi, kata
depan).

هُدًى = petunjuk, bimbingan, tuntunan,
arahan (nomina, kata benda).

هَدَى - يَهْدِي = menunjuki,

menunjukkan jalan, memandu,
menuntun, membimbing (verba, kata
kerja).

هَدَى - يَهْدِي = menunjuki (verba, kata
kerja).

هَدَى (إِهْدِ) = menunjuki (verba, kata
kerja).

هَادٍ = yang menunjuki (partikel aktif).

مَهْدِيّ = yang ditunjuk (partikel pasif).

هُدًى/هَدَايَة = 1. hudan, petunjuk; 2.

hidāyah, hidayat (nomina, kata benda).

(ات, ون, هُدَاة . ج, الهَادِي أَيْضاً, هَادٍ) =

penunjuk, pemandu, pemimpin,
pembimbing, penuntun, pilot,
konduktor (nomina, kata benda).

(أُنَاس, نَاس . ج) = manusia, orang
(nomina, kata benda).

يُنْزِلُ – أَنْزَلَ = menurunkan,

menjatuhkan, membangun, menginap,
mengurangi, memotong (verba, kata
kerja).

يُنْزِلُ – أَنْزَلَ = menurunkan (verba, kata
kerja).

(أَنْزَلَ) = menurunkan (verba, kata
kerja).

مُنْزِلٌ = yang menurunkan (partikel aktif).

مُنْزَلٌ = yang diturunkan (partikel pasif).

إِنْزَالٌ = perihal menurunkan (nomina, kata benda).

نَزَّلَ - يَنْزِلُ = menurunkan banyak kali (verba, kata kerja).

نَزَّلَ - يُنْزِلُ = menurunkan (berangsur-angsur), mengurangi, merendahkan (verba, kata kerja).

نَزَّلَ (نَزَلَ) = menurunkan (berangsur-angsur) (verba, kata kerja).

مُنَزَّل = yang menurunkan (berangsur-angsur) (partikel aktif).

مُنَزَّل = yang diturunkan (berangsur-angsur) (partikel pasif).

تَنْزِيل = penurunan (berangsur-angsur) (nomina, kata benda).

نَزَلَ - يَنْزِل = 1. turun, ke bawah, jatuh, berjatuhan, mendarat; 2. membatalkan, mengeluarkan; 3. berhenti pada, tinggal di, menginap (verba, kata kerja).

الَّذِي (الَّذِينَ ج.) = yang (pronomina, kata ganti).

كَفَرَ – يَكْفُرُ = mengafiri, mengkafiri,
mengingkari (verba, kata kerja).

كَفَرَ – يَكْفُرُ = mengafiri, mengkafiri
(verba, kata kerja).

كَفَرَ (أَكْفَرُ) = mengafiri (verba, kata
kerja).

كَافِرٌ = kāfir, kafir, yang mengafiri
(partikel aktif).

مَكْفُورٌ = yang dikafiri (partikel pasif).

كُفْرٌ / كُفْرَانٌ = 1. kufur; 2. kekufuran; 3.
kufrān, kufran; 4. kekufuran; 5.
pengkufuran (nomina, kata benda).

كَفَّرَ - يُكْفِّرُ عَنْ = menebus, membayar hutang, menebus dosa, membayar ganti rugi (verba, kata kerja).

كَفَّارَةٌ = penebusan dosa, denda pelanggaran (nomina, kata benda).

(شِدَادٌ, شُدُودٌ, شِدَائِدٌ, أَشَدَّاءٌ . ج , شِدِيدٌ) = yang keras, yang ekstrem, yang sangat (nomina, kata benda).

إِنْتِقَامٌ = hak menyiksa, kewenangan menyiksa, pembalasan siksa (nomina, kata benda).

أَنْتَقِمَ - يَنْتَقِمُ = melakukan hak menyiksa, melakukan wewenang menyiksa (verba, kata kerja).

أَنْتَقِمَ (إِنْتَقِمَ) = melakukan hak
menyiksa, melakukan wewenang
menyiksa (verba, kata kerja).

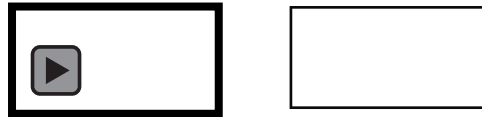
مُنْتَقِمٌ = yang melakukan hak menyiksa,
yang melakukan wewenang menyiksa
(partikel aktif).

مُنْتَقَمٌ = yang dilakukan hak menyiksa,
yang dilakukan wewenang menyiksa
(partikel pasif).

إِنْتِقَامٌ = hak menyiksa, kewenangan
menyiksa, pembalasan siksa (nomina,
kata benda).

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ
Surat Āli `Imrān (3): 5 -

عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٥﴾



إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ

وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٥﴾

{آل عمران (٣): ٥}

Sesungguhnya Allah *lā yakfā `alahi
ṣaiun* / tidak tersembunyi atas-Nya
sesuatupun *fil-ardī wa lā fis-samā-i* /
di Bumi dan tidak di Langit.

{Āli `Imrān (3): 5}

إِنَّ = sesungguhnya (adverbial, kata
keterangan).

أَنْ – يَنْ = merintih, mengerang,
merengek (فعل, verba).

لا = tidak ada, tidak (adverbial, kata
keterangan).

خَفِيَ = tersembunyi (فعل, verba).

خَفِيَ – يَخْفَى = tersembunyi,
dirahasiakan (فعل, verba).

خَفِيَ (إِخْفَ) = tersembunyi,
dirahasiakan (فعل, verba).

خَافٍ = yang tersembunyi (فاعل,
partikel aktif).

اسم (= yang ditersembunyikan (مُخْفِيّ

المفعول, partikel pasif).

مصدر, = ketersembunyian (خِيفَةٌ/خَفَاءَ
masdar).

على = atas (preposisi, kata depan).

شيء (أشياءُ . ج) = sesuatu (nomina, kata
benda).

في = di, di dalam (preposisi, kata
depan).

الأرض = bumi (nomina, kata benda).

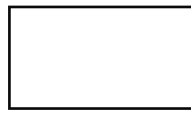
(الأراضي, أرضون, أراضٍ . ج) أرض
daratan, lahan (nomina, kata benda).

سَّمَاء (سَمَآوَات ج.) = langit (nomina, kata benda).

هُوَ الَّذِي - Surat Āli `Imrān (3): 6

يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ لَا

إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦﴾



هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ

يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦﴾

{آل عمران (٣): ٦}

Huwal-lazī yuṣawwirukum / Dia yang memformat rupamu / Dia yang

membentuk dan mengukur rupamu
fil-arḥāmi kaifa yaṣā-u / **di Rahim-**
rahim sebagaimana Dia kehendaki.

Tidak ada Ilah kecuali Dia Maha
Perkasa Maha Bijak.

{Āli `Imrān (3): 6}

الَّذِي (الَّذِينَ ج.) = **yang** (pronomina,
kata ganti).

صَوَّرَ – يُصَوِّرُ = 1. **memformat rupa,**
membentuk dan mengukur rupa,
merupakan, memberi rupa, memberi
karakter; 2. menggambarkan,
mengecat, melukis, membayangkan,
menggambarkan, mengilustrasikan,
menguraikan, melukiskan,
membentuk, memformat, membentuk
dan mengukur, mencetak,

menciptakan, membuat; 3. menyalin, membuat duplikat, mereproduksi, memfotocopy; 4. memotret, membuat film, menjepret (فعل, verba).

صَوَّرَ (صَوَّرَ) = memformat rupa (فعل, verba).

مُصَوِّر = yang memformat rupa (فاعل, partikel aktif).

مُصَوَّر = yang diformat rupa (اسم المفعول, partikel pasif).

تَصْوِير = tashwiir, tashwir (مصدر, masdar).

for·mat *n* bentuk dan ukuran (buku, surat kabar).

ben·tuk *n* 1 lengkung, lentur; 2 bangun, gambaran; 3 rupa, wujud; 4 sistem, susunan (pemerintahan, perserikatan); 5 wujud yg ditampilkan (tampak); 6 acuan atau susunan kalimat; 7 kata penggolong bagi benda yg berkeluk (cincin, gelang).

meng·u·kur *v* 1 menghitung ukurannya (panjang, besar, luas, tinggi) dng alat tertentu; 2 menilai mutu dng cara membandingkan, menguji, mencoba, mengira; ~ **jalan** *ki* berjalan ke sana kemari tanpa tujuan, menganggur.

المُصَوِّرُ = Maha Perupa, Maha Pembentuk Rupa, Maha Pemberi Karakter, (nomina, kata benda).

خَلَقَ – يَخْلُقُ = menciptakan (verba, kata kerja).

خَلَقَ (إِخْلَقَ) = menciptakan (verba, kata kerja).

خَلْقٌ = ciptaan (مصدر, masdar).

خَالِقٌ = pencipta (nomina, kata benda).

(أَخْلَاقٌ . ج , خُلُقٌ أَيْضاً) خُلُقٌ = watak,

karakter (nomina, kata benda).

الْخَالِقُ = Maha Pencipta (nomina, kata benda).

فَطَرَ – يَفْطِرُ = membuat, menimbulkan, memecah (verba, kata kerja).

الْبَارِئُ = Maha Pengada, Yang Maha Mengadakan, Yang Menciptakan segala sesuatu yang belum ada.

(nomina, kata benda).

صَنَعَ - يَصْنَعُ = membuat, memproduksi (verba, kata kerja).

بَادِئٌ = pemulai (*starter*) (nomina, kata benda).

(إِبْدَأُ) بَدَأَ = memulai, mendahulukan (verba, kata kerja).

يُنْشِئُ - أَنْشَأَ = membentuk, mendirikan, menegakkan, menetapkan, menemukan, menciptakan, membuat,

memulai, membangun, mendidik,
mengasuh (verba, kata kerja).

جَعَلَ – يَجْعَلُ = menjadikan (verba, kata
kerja).

فِي = di, di dalam (preposisi, kata
depan).

أَرْحَامُ (ج. رَحِم) = rahim, kandungan,
peranakan (nomina, kata benda).

ra·him *n* kantong selaput di perut,
tempat janin (bayi), peranakan,
kandungan.

per·a·nak·an *n* 1 kantong selaput di
perut (tempat bayi), rahim; 2
keturunan anak negeri dng orang
asing; 3 yg dilahirkan di.

كَيْفَ = 1. bagaimana; 2. dengan cara apa, menurut apa (adverbial, kata keterangan).

يَشَاءُ - شَاءَ = menghendaki (verba, kata kerja).

لَا = tidak ada, tidak (adverbial, kata keterangan).

إِلَهَ = ilah (nomina, kata benda).

ilah *Ar n* yg diibadati, sembah, yg disembah.

إِلَّا = kecuali, melainkan (preposisi, kata depan).

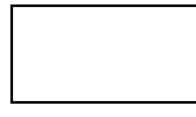
هُوَ = dia (pronomina, kata ganti).

الْعَزِيزُ = Yang Maha Perkasa (nomina, kata benda).

الْحَكِيمُ = Yang Maha Bijak (nomina, kata benda).

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ - Surat Āli `Imrān (3): 7
عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ ءَايَاتٌ مُحْكَمَاتٌ
هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخْرُ مُتَشَبِهَاتٌ فَأَمَّا
الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَبَهَ
مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا

يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ ۚ إِلَّا اللَّهُ ^{قل} وَالرَّسِخُونَ فِي
الْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِ ۚ كُلٌّ مِّنْ عِندِ
رَبِّنَا ^{قل} وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٧﴾



هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ
آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ
مُتَشَبِهَاتٌ ^{صل} فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ
فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَبَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ
وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ^{صل} وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا

اللَّهُ وَالرَّسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا
بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو

الْأَلْبَبِ

{آل عمران (٣): ٧}

Huwal-lazī anzala `alaikal-kitāba /
Dia (Allah) yang telah menurunkan
ataskau Al-Kitab (Al-Qur'an) *minhu*
āyātun muḥkamātun / **darinya (Al-**
Kitab) ayat-ayat yang muhkamat /
darinya (Al-Kitab) ayat-ayat yang
jelas maksudnya *hunna ummul-*
kitābi / **mereka isi pokok Al-Kitab**
wa uḵaru mutaṣābihātun / **dan yang**
lain (ayat-ayat) mutasyabihat / **dan**
yang lain (ayat-ayat) yang banyak

pengertiannya *fa-ammal-lazīna fī qulūbihim zaigun* / maka adapun yang di qalbu-qalbu mereka penyimpangan (dalam kesesatan) / maka adapun yang di qalbu-qalbu mereka condong (pada kesesatan) *fayattabi`ūna mā tašābaha minhub-tigā-al-fītnati* / maka mereka mengikuti apa yang telah samar darinya (Al-Kitab) pencari-cari Fitnah *wab-tigā-a ta'wīlihī* / dan pencari-cari takwilnya. Dan tidaklah mengilmui takwilnya kecuali Allah. *War-rāsikūna fil-`ilmi* / Orang-orang yang berbobot di Ilmu mereka berkata: "*Āmannā bihī kullun min `indi rabbīnā* / Kami telah mengimani dengannya (Al-

Kitab) semua dari sisi Tuhan kami."

Wa mā yaẓẓakkaru illā ulul-albābi /
Dan tidaklah mengambil pelajaran
kecuali yang mempunyai
Pertimbangan-pertimbangan yang
sehat.

{Āli `Imrān (3): 7}

Ayat yang *muhkamāt* ialah ayat yang jelas maksudnya, ayat yang terang dan tegas maksudnya, dapat dipahami dengan mudah.

Termasuk dalam pengertian ayat-ayat *mutasyābihāt*: ayat-ayat yang mengandung beberapa pengertian dan tidak dapat ditentukan arti mana yang dimaksud kecuali sesudah diselidiki secara mendalam, atau ayat-ayat yang pengertiannya hanya Allah yang

mengetahui seperti ayat-ayat yang berhubungan dengan yang gaib-gaib misalnya ayat-ayat yang mengenai hari kiamat, surga, neraka.

هُوَ = dia (pronomina, kata ganti).

الَّذِي (الَّذِينَ ج.) = yang (pronomina, kata ganti).

يُنْزِلُ – أَنْزَلَ = menurunkan,

menjatuhkan, membangun, menginap, mengurangi, memotong (فعل, verba).

يُنْزِلُ – أَنْزَلَ = menurunkan (فعل,

verba).

أَنْزَلَ (أَنْزِلُ) = menurunkan (فعل, verba).

مُنْزِلٌ = yang menurunkan (فاعل, partikel aktif).

مُنْزَلٌ = yang diturunkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِنْزَالٌ = perihal menurunkan (مصدر, masdar).

نَزَّلَ - يُنْزِلُ = menurunkan (berangsur-angsur) (فعل, verba).

نَزَّلَ - يُنْزِلُ = menurunkan (berangsur-angsur), mengurangi, merendahkan (فعل, verba).

نَزَلَ (نَزْلٌ) = menurunkan (berangsur-angsur) (فعل, verba).

مُنْزِلٌ = yang menurunkan (berangsur-angsur) (فاعل, partikel aktif).

مُنْزَلٌ = yang diturunkan (berangsur-angsur) (اسم المفعول, partikel pasif).

تَنْزِيلٌ = penurunan (berangsur-angsur) (مصدر, masdar).

نَزَلَ – يَنْزِلُ = jatuh, turun, bergerak ke arah bawah (فعل, verba).

نَزَلَ - يَنْزِلُ = 1. turun, ke bawah, jatuh, berjatuhan, mendarat; 2. membatalkan, mengeluarkan; 3. berhenti pada, tinggal di, menginap (فعل, verba).

نَزَلَ - يَنْزِلُ = 1. turun, ke bawah, jatuh, berjatuhan, mendarat; 2. membatalkan, mengeluarkan; 3. berhenti pada, tinggal di, menginap (فعل, verba).

نَزَّلَ - يُنَزِّلُ = menurunkan (berangsur-angsur) (فعل, verba).

كِتَابٌ (كِتْبٌ . ج) = kitab, buku (مصدر, masdar).

كُتِبَ – يَكْتُبُ = 1. menulis, mencatat,
merekam, menyusun, mengarang,
menggubah, membuat konsep; 2.
menetapkan, menakdirkan; 3.
mewajibkan (فعل, verba).

كُتِبَ (اُكْتُبُ) = menulis (فعل, verba).

كَاتِبٌ = yang menulis (فاعل, partikel
aktif).

مَكْتُوبٌ = yang ditulis (اسم المفعول,
partikel pasif).

كِتَابَةٌ / كُتِبَ = kitābah, kitab (مصدر,
masdar).

خَطٌّ - يَخُطُّ = menggambar, menulis
(فعل, verba).

سَطَرَ - يَسْطُرُ = menggaris, merancang,
mengonsep (فعل, verba).

كِتَابٌ (كُتِبَ . ج) = kitab, buku
(nomina, kata benda).

كَتَبَ - يَكْتُبُ = 1. menulis, mencatat,
merekam, menyusun, membuat
konsep; 2. menetapkan, menakdirkan;
3. mewajibkan (فعل, verba).

يُكْتَبُ – كَتَبَ = mengajari menulis

(فعل, verba).

مَكْتَبَةٌ = perpustakaan, toko buku

(مصدر, masdar).

مَكْتَبٌ = kantor, biro, bagian (nomina, kata benda).

كَاتِبٌ (كَتَابَ . ج) = penulis, pengarang, juru tulis, penyalin (nomina, kata benda).

كِتَابَةٌ = tulisan, catatan, naskah, tulisan tangan (مصدر, masdar).

مِنْ = dari (preposisi, kata depan).

آيَة (آي, آيَات . ج) = 1. ayat, sinyal, tanda, alamat; 2. mukjizat, keajaiban, kejadian luar biasa; 3. karya agung; 4. ayat dari kitab suci (nomina, kata benda).

مُحْكَم = 1. yang tepat, akurat, presisi, pasti, sempurna; 2. mahir; 3. yang kompak, solid, kokoh, kekar, padu, saling sokong (اسم المفعول, partikel pasif).

أَحْكَم - يُحْكِم = 1. menghukumkan, menjadikan hukum; 2. menguatkan (فعل, verba).

أَحْكَمَ (أَحْكِمَ) = 1. menghukumkan, menjadikan hukum; 2. menguatkan (فعل, verba).

مُحْكِمٌ = 1. yang menghukumkan, yang menjadikan hukum; 2. yang menguatkan (فاعل, partikel aktif).

مُحْكَمٌ = 1. yang dihukumkan, yang dijadikan hukum; 2. yang dikuatkan; jelas maksudnya, jelas artinya (اسم

المفعول, partikel pasif).

إِحْكَامٌ = **penghukuman** (nomina, kata benda).

حَكَمَ - يَحْكُمُ = menghakimi, mengadili
(فعل, verba).

حَكَمَ (أَحْكَمَ) = menghakimi, mengadili
(فعل, verba).

حَاكِم = yang menghakimi, hakim, yang
mengadili (فاعل, partikel aktif).

مَحْكُوم = yang dihakimi, yang diadili
(اسم المفعول, partikel pasif).

حُكْم / **حُكُومَة** = hukum, hukūmah,
hukumah (مصدر, masdar).

حَكَمَ - يُحَكِّمُ = menjadikan hakim,
bertahkim (فعل, verba).

حَكَمَ (حَكِيمٌ) = menjadikan hakim,
bertahkim (فعل, verba).

مُحَكِّمٌ = yang menjadikan hakim, yang
bertahkim (فاعل, partikel aktif).

مُحَكَّمٌ = yang dijadikan hakim (اسم
المفعول, partikel pasif).

تَحْكِيمٌ = tahkim, perihal menjadikan
hakim (مصدر, masdar).

تَحَاكَمَ – يَتَحَاكَمُ = berhakim, meminta
dihakimi, meminta diadili (فعل, verba).

تَحَاكَمَ (تَحَاكَمَ) = berhakim, meminta
dihakimi, meminta diadili (فعل, verba).

مُتَحَاكِمٌ = yang berhakim, yang
meminta dihakimi (فاعل, partikel
aktif).

مُتَحَاكَمٌ = yang diminta dihakimi (اسم
المفعول, partikel pasif).

تَحَاكُمٌ = perihal berhakim, perihal
meminta dihakimi (مصدر, masdar).

(هُنَّ مُؤَنَّث) = mereka (pronomina, kata ganti).

(أُمَّهَات ج) = ibu (nomina, kata benda).

وَ = 1. dan, pula, juga, seperti halnya, bersama dengan; 2. demi (sumpah) (konjungsi, kata sambung).

أُخْر = yang lain, lainnya (nomina, kata benda).

مُتَشَابِه = yang samar, yang serupa, mirip, sesuai, identik, seperti, analog (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

تَشَابَهٌ – يَتَشَابَهُ = saling menyerupai,
saling bersamar, menjadi serupa,
mirip, menjadi identik (فعل, verba).

تَشَابَهٌ (تَشَابَهُ) = saling menyerupai (فعل,
verba).

مُتَشَابِهٌ = mutasyabihat, yang
mempunyai beberapa arti, yang samar-
samar, yang saling menyerupai (فاعل,
partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

تَشَابُهُ = perihal saling menyerupai
(مصدر, masdar).

شَبَّهَ – يُشَبِّهُ = menyerupakan (فعل, verba).

شَبَّهَ (شَبَّهَ) = menyerupakan (verba, kata kerja).

مُشَبِّهٌ = yang menyerupakan (فاعل, partikel aktif).

مُشَبَّهٌ = yang diserupakan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَشْبِيْهٌ = tasybīh, tasybih, penyerupaan (مصدر, masdar).

شَابَهَ – يُشَابِهُ = menyerupai, bersamar, bersamar-samar, *samar*, kurang jelas, kelihatan seperti (فعل, verba).

فَ = maka (prefiks, kata imbuhan, kata awalan).

أَمَّا = adapun, bagaimanapun, sekalipun, perihai, tetapi, di pihak lain (konjungsi, kata sambung).

زَيْغٌ = simpangan (pada kesesatan), belokan (pada kesesatan), condong (pada kesesatan) (nomina, kata benda).

زَاغَ – يَزِيغُ = menyimpang (فعل, verba).

زَاغَ (زَيْغٌ) = menyimpang (فعل, verba).

زَائِع = yang menyimpang (فاعل, partikel aktif).

مَزِيغ = yang disimpang (اسم المفعول, partikel pasif).

زَيْغ = 1. penyimpangan; 2. simpang, sesuatu yang memisah (مصدر, masdar).

أَزَاغ - يُزِيغ = menyimpangkan (pada kesesatan), membelokkan (pada kesesatan), mencondongkan (pada kesesatan) (فعل, verba).

أَزَاغ (أَزِغ) = menyimpangkan (pada kesesatan), membelokkan (pada

kesesatan), mencondongkan (pada kesesatan) (فعل, verba).

مُزِيغ = yang menyimpangkan (pada kesesatan), yang membelokkan (pada kesesatan), yang mencondongkan (pada kesesatan) (فاعل, partikel aktif).

مُزَاغ = yang disimpangkan (pada kesesatan), yang dibelokkan, yang dicondongkan (pada kesesatan) (pada kesesatan) (اسم المفعول, partikel pasif).

إِزَاغَة = penyimpangan (pada kesesatan), pembelokan (pada

kesesatan), pencondongan (pada kesesatan) (مصدر, masdar).

اِتَّبَعَ - يَتَّبِعُ = mengikuti, mengejar,

mengamati, mematuhi (فعل, verba).

اِتَّبَعَ - يَتَّبِعُ = mengikuti (فعل, verba).

اِتَّبَعَ (اِتَّبَعَ) = mengikuti (فعل, verba).

مُتَّبِعٌ = yang mengikuti (فاعل, partikel aktif).

مُتَّبِعٌ = yang diikuti (اسم المفعول, partikel pasif).

إِتِّبَاع = 1. pengikutan; 2. perihal

mengikuti (مصدر, masdar).

مَا = apa (adverbial, kata keterangan).

مَا = yang mana, yang, siapa
(pronomina, kata ganti).

مَا = beberapa, suatu (adjektiva, kata
keadaan, kata sifat).

مَا = tidaklah (adverbial, kata
keterangan).

تَشَابَهٌ – يَتَشَابَهُ = saling menyerupai,
menjadi serupa, mirip, menjadi
identik, samar (فعل, verba).

إِبْتِغَاء = pencari-cari, yang

mengharapkan (مصدر, masdar).

إِبْتَغَى - يَبْتَغِي = mencari,

mengharapkan (فعل, verba).

إِبْتَغَى (إِبْتَغَ) = mencari (فعل, verba).

مُبْتَغٍ = yang mencari (فاعل, partikel aktif).

مُبْتَغَى = yang dicari (اسم المفعول, partikel pasif).

إِبْتِغَاء = pencari-cari, yang

mengharapkan (مصدر, masdar).

فِتْنَةٌ = 1. **fitnah**, yang menggiurkan, yang menggoda, glamor, sihir, **godaan**; 2. hasutan, **kekacauan**, godaan, gangguan, kegelisahan, **keributan**, huru-hara; 3. kayu manis (مصدر, masdar).

فَتَنَ – **يَفْتِنُ** = 1. memfitnah; 2.

mengacau; 3. menyerang (فعل, verba).

فَتَنَ (إِفْتِنَ) = 1. memfitnah; 2.

mengacau; 3. menyerang (فعل, verba).

فَاتِنٌ = 1. yang memfitnah; 2. yang mengacau (فاعل, partikel aktif).

مَفْتُون = 1. yang difitnah; 2. yang dikacau (اسم المفعول, partikel pasif).

فِتْنَة / فَتْن = fitnah, kekacauan (مصدر, masdar).

تَأْوِيل = 1 takwil, penjelasan, interpretasi, tafsiran. 2 penerjemahan (مصدر, masdar).

أَوَّل - يُؤَوِّلُ = menakwilkan, menjelaskan (فعل, verba).

أَوَّل (أَوَّل) = menakwilkan, menjelaskan (فعل, verba).

مُؤَوِّل = yang menakwilkan, yang menjelaskan (فاعل, partikel aktif).

مُؤَوِّل = yang ditakwilkan, yang dijelaskan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَوْوِيل = takwil, penjelasan (مصدر, masdar).

tak·wil *n* 1 keterangan; penjelasan (spt tafsir, takbir); 2 penafsiran makna ayat Al-Qur'an, mengandung pengertian yg tersirat (implisit);

me·nak·wil·kan *v* menerangkan maksud (arti).

عَلِمَ – يَعْلَمُ = mengilmui (فعل, verba).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (فعل, verba).

عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim, `alim

(فاعل, partikel aktif).

مَعْلُومٌ = yang diilmui (اسم المفعول,

partikel pasif).

عِلْمٌ = `ilmu, ilmu (مصدر, masdar).

رَاسِخٌ (مات, وون . ج) = yang kukuh, yang

mapan, yang kuat, yang berbobot,
yang bermutu, yang solid, yang tak
mudah dipisahkan (فاعل, partikel
aktif).

ku·kuh *a* **1** kuat terpancang pd tempatnya, tidak mudah roboh atau rusak, kuat; **2** teguh (tt pendirian, hati).
so·lid *a* **1** kuat, kukuh, berbobot; **2** padat, berisi.

رَسَخَ – **يَرْسُخُ** = berbobot, mempunyai bobot, bermutu, mempunyai mutu (فعل, verba).

رَسَخَ (**أَرْزُقُ**) = berbobot, mempunyai bobot, bermutu, mempunyai mutu (فعل, verba).

رَاسِخ = yang berbobot, yang mempunyai bobot (فاعل, partikel aktif).

مَرْسُوح = yang dipunyai bobot (اسم ,
المفعول, partikel pasif).

رُسُوح = perihal berbobot (مصدر ,
masdar).

تَذَكَّرُ - يَتَذَكَّرُ = mengambil pelajaran
(فعل, verba).

تَذَكَّرَ (تَذَكَّرَ) = mengambil pelajaran
(فعل, verba).

مُتَذَكِّر = yang mengambil pelajaran
(فاعل, partikel aktif).

مُتَذَكِّر = yang diambil pelajaran (اسم

المفعول, partikel pasif).

تَذَكُّر = pengambilan pelajaran (مصدر, masdar).

لُب (أَلْب, أَلْبَاب . ج) = 1. akal, ingatan;
2. pertimbangan, pertimbangan yang
sehat; 3. alasan, alasan yang benar
(nomina, kata benda).

لُبَاب = inti, inti sari, bagian terpenting,
pemahaman (nomina, kata benda).

رَبَّنَا لَا تُزِغْ - Surat Āli `Imrān (3): 8

قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ

لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨﴾



رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ

لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨﴾

{آل عمران (٣): ٨}

(Mereka berdoa): "*Rabbanā lā tuzig qulūbanā ba`da iż hadaitanā* / Tuhan kami jangan Kau-simpangkan qalbu-qalbu kami (pada kesesatan) setelah waktu itu Kau-telah menunjuki kami *wa hab lanā min*

***ladunka rahmatan* / dan berilah bagi kami dari sisi-Kau rahmat. *Innaka antal-wahhabu* / Sesungguhnya-Kau Engkau Maha Penganugerah".**

{Āli `Imrān (3): 8}

أَزَاغَ – يُزِيغُ = menyimpangkan (pada kesesatan), membelokkan (pada kesesatan), mencondongkan (pada kesesatan) (فعل, verba).

أَزَاغَ (أَزَغَ) = menyimpangkan (pada kesesatan), membelokkan (pada kesesatan), mencondongkan (pada kesesatan) (فعل, verba).

مُزِيغٌ = yang menyimpangkan (pada kesesatan), yang membelokkan (pada kesesatan)

kesesatan), yang mencondongkan
(pada kesesatan) (فاعل, partikel aktif).

مُزَاغ = yang disimpangkan (pada
kesesatan), yang dibelokkan, yang
dicondongkan (pada kesesatan) (pada
kesesatan) (اسم المفعول, partikel pasif).

إِزَاغَة = penyimpangan (pada
kesesatan), pembelokan (pada
kesesatan), pencondongan (pada
kesesatan) (مصدر, masdar).

يَزِيغُ - زَاغ = menyimpang (فعل, verba).

زَاغ (زَغ) = menyimpang (فعل, verba).

زَائِع = yang menyimpang (فاعل, partikel aktif).

مَزِيغ = yang disimpang (اسم المفعول, partikel pasif).

زَيْغ = simpang, sesuatu yang memisah (مصدر, masdar).

زَاغ - يَزِيغ = menyimpang, membelok, berangkat, memutar, menjauh dari (فعل, verba).

قَلْب (ج. قُلُوب) = qalbu (nomina, kata benda).

فُؤَاد (أَفْعِدَة . ج) = fuad, jantung

(nomina, kata benda).

fu·ad *Ar n* jantung (nomina, kata benda).

بَعْدُ = setelah, sesudah (preposisi, kata depan).

pre·po·si·si kata yg biasa terdapat di depan nomina, msl, *dari, dengan, di, dan ke*.

بَعْدُ = belum, masih, sampai sekarang, hingga kini (adverbial, kata keterangan).

ad·ver·bia kata yg memberikan keterangan pd verba, adjektiva, nomina predikatif, atau kalimat, msl *sangat, lebih, tidak*.

إِذْ = kemudian, ketika, waktu itu,
sedang, tiba-tiba (konjungsi, kata
sambung).

يَهْدِي - هَدَى = menunjuki (فعل,
verba).

يَهْدِي (إِهْدِ) = menunjuki (فعل, verba).

هَادٍ = yang menunjuki (فاعل, partikel
aktif).

مَهْدِيّ = yang ditunjuk (اسم المفعول,
partikel pasif).

هُدًى/هَدَايَة = 1. hudan, petunjuk; 2.

hidāyah, hidayat (مصدر, masdar).

يَهَبُ - وَهَبَ = menganugerahi (verba, kata kerja).

(هَبْتُ) وَهَبَ = menganugerahi (verba, kata kerja).

وَاهِب = yang menganugerahi (فاعل, partikel aktif).

وَمَوْهُوب = yang dianugerahi (اسم المفعول, partikel pasif).

وَهَبَ / هِبَةٌ = hibah, anugerah (مصدر, masdar).

يَرْحَمُ - رَحِمَ = merahmati, memberi kasih sayang (فعل, verba).

رَحِمَ (إِرْحَمَ) = merahmati (فعل, verba).

رَاحِمٌ = yang merahmati (فاعل, partikel aktif).

مَرْحُومٌ = yang dirahmati (اسم المفعول, partikel pasif).

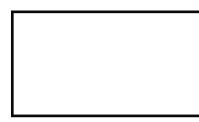
رَحْمَةٌ / رُحْمٌ = rahmat (مصدر, masdar).

الوهاب = Maha Penganugerah (nomina, kata benda).

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ - Surat Āli `Imrān (3): 9

النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ إِنَّ اللَّهَ لَا

يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٩﴾



رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ

إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٩﴾

{آل عمران (٣): ٩}

**"*Rabbanā innaka jāmi`un-nāsi* /
Tuhan kami sesungguhnya-Kau
pengumpul Manusia-manusia
liyaumin lā raiba fīhi / untuk hari
yang tidak ada keraguan di
dalamnya". *Inna Allah lā yukliful-***

mī`āda / Sesungguhnya Allah tidak melanggar Janji.

{Āli `Imrān (3): 9}

جَامِع (ج) = pengumpul
(nomina, kata benda).

جَامِع (ج) = secara
keseluruhan, secara menyeluruh
(adjektiva, kata sifat).

يَجْمَعُ - جَمَعَ = mengumpulkan,
menghimpun (فعل, verba).

يَجْمَعُ - جَمَعَ = mengumpulkan (فعل,
verba).

يَجْمَعُ (إِجْمَعُ) = mengumpulkan (فعل,
verba).

جَامِع = yang mengumpulkan,
pengumpul (partikel aktif).

مَجْمُوع = yang dikumpulkan (partikel
pasif).

جَمْع = pengumpulan (nomina, kata
benda).

يَحْشُرُ - حَشَرَ = 1. membaji, memenuhi,
membenturkan, menekan, menumpuk,
menyumbat, menghimpun,
mengumpulkan, memampatkan; 2.
membangkitkan dari kematian dan
mengumpulkan di akhirat (فعل, verba).

جَامِعَة (ات . ج) = universitas,

perguruan tinggi, liga, perserikatan (nomina, kata benda).

li·ga n perserikatan (persekutuan, permusyawaratan) antara beberapa negara (msl Liga Bangsa).

طَالِب جَامِعِيّ = mahasiswa.

حَرَمُ الْجَامِعَةِ = kampus.

أَخْلَفَ = melanggar, menyalahi (verba, kata kerja).

يُخْلِفُ – أَخْلَفَ = melanggar, menyalahi (فعل, verba).

أَخْلَفَ (أَخْلَفْتُ) = melanggar (فعل, verba).

مُخْلِفٌ = yang melanggar (partikel aktif).

مُخْلَفٌ = yang dilanggar (partikel pasif).

إِخْلَافٌ = 1. pelanggaran; 2. langgaran (nomina, kata benda).

يَخْلِفُ – خَلَفَ = menggantikan (فعل, verba).

يَخْلِفُ – خَلَفَ = menggantikan (فعل, verba).

خُلَفَاءُ (ج. خَلِيفَةٌ) = khalifah, pengganti (nomina, kata benda).

مِيعَاد = **janji**, perjanjian (nomina, kata benda).

DAFTAR PUSTAKA

- Al-Qur'anul Karim*, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.
- Al Quran (Tafsir & Per Kata)*, Freeware,
<https://gtaf.org/apps/quran>.
- Aplikasi Quran Kemenag In Word*, 2021.
- Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>.
- Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.
- Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
- Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.
<https://www.almaany.com/ar/dict/>
- Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.
- Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,
Facebook Page : <https://www.facebook.com/QuranInMsWord>
<https://taufiqproduct.com>.
- www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,
VerbAce Research, 2006-2010.
- www.verbace.com/android, *VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0*, *Dictionary Version 2.5*, Freeware
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.